

Zeitschrift: Igl Ischi : organ della Romania (Societat de Students Romontschs)
Herausgeber: Romania (Societat de Students Romontschs)
Band: 44 (1958)

Artikel: Poesias novas
Autor: Candinas, Luis
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-882362>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 01.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Poesias novas

da Luis Candinas, Rueun

Ei vegn scudiu

Vegni, oz lein nus scuder
cun pal sco pli da vegl —
lein volver e zaccuder
ch'ei detti graun el begl.

La veglia melodia
jeu less puspei tedlar,
quels usits vegls sper via
less buca schar satrar.

Per far lavur entira,
il tschiel sto segidar —
sigl èr, cu quel madira
schar plover e scaldar.

Enquala scavignada,
sch'igl èr ei dirs sco ies
e bein enqual zarclada
sche nus lein far il nies.

Tut quei ch'ins semna, ara
stos bein ti cultivar,
ei drova stenta biara
sche bein vul raccoltar.

Ei la raccolta buna
ton pli lu selegrei
e lu cun buna luna
mo frestgamein scudei.

Bien paun cun atgna frina
de segal e salin
e la bugliarsa brina
bein gusta a mintgin.

Il meglier paun che gusta,
sch'el ei gie secs empau
ei quel de dira crusta
che ti has gudignau.

Sche ti el funs uss miras —
prest vits ei il garnèr,
las monas ein madiras,
pren ellas dal chischnèr.

Nos umens de Crestatscha
ein purs che fan honor,
ein fermes, han buna bratscha
e steman la lavur.

Iral e cassa, mira
ch'ei seigi ferm pertut
pertgei la lutg'ei dira,
tut vegn scudiu e rut.

Va ora sin talina,
scaveglia il mantun —
las monas finadina
tonsch'en tras il barcun.

Scudiu vegn mintga spigia —
mo taglia il ligiom,
la mona lu sesligia —
ras'or'uliv il strom!

Las spigias bein caveglia —
pren buca malpuccau,
sche bucca ed ureglia
survegnan giu pil tgau!

Gie mintga spigia secca,
vegn scuossa en iral —
survegn bein enqual stècca
e fridas cun il pal.

Ti vesas in'ù l'autra
che ha pli pauc valsen,
pli magra e mo paupra
che tegn il tgau suten.

Sche zeivras or las veras
cun gross e bials garnins,
lu restan trittas, neras
che grauns han pli negins.

Mo era bialas pleinas
che duessan dar buns fretgs -
ein marschas las aveinas —
cun graun ch'ei mischs e
stétgs.

Mo spigias elegidas
cun savurus cuntegn
e caultschas emplenidas
han fretgs ch'il pur mantegn.

Cun stentas e fadigias
ti anflas mo da rar
las saunas, bialas spigias
che tei pon allegrar.

L'emprema part semtgada,
rasada en iral
e l'èr' ei bein tschentada,
prendeì rasti e pal!

Mo lev atras raguda
gl'emprem mo cul rasti —
il strom lev sezaccuda
survegn el cul flugi.

La leva zuccadida,
ti vegnas quei a ver,
ha giu fetg buna cuida
e fa siu bien duer.

Ils bials garnins en roschas,
ils grevs e bein madirs
ein strusch che ti sencorschas
sedestaccai entirs.

Stuschei naven da cassa
il strom cun il spigiam,
ch'ins sappi sin la massa
uss dar cul pal - pimm - pam!

Ils umens pei uss fétgan,
frestg aulzan ils flugials,
cun forza puspei pétgan
e marclan cun ils pals.

Il ferm pimm-pamm rabatta
cun eco lunsch entuorn
e l'èra vegn schi platta
sco petta en in fuorn!

Mo dei sil strom-bisacca,
mintgin sin sia part —
vulvei lu la cassacca
e dei sin tschella vart!

Il graun de bia valeta
ch'ei grevs, ei daus a funs,
il lev fa mo pareta
e seglia per ils muns.

Sch'ei glei aunc buc avunda -
dei duas, treisga atras! —
tun'ei da vit sin spunda,
calei cun il fracass!

Quei fa snueivla puorla
da dar aschi da gust,
che bein la seit uss uorla, —
sche buei uss empau must!

Sche gie la lieunga renta,
cudezza aunc la tuoss —
negin che selamenta,
puspei ei vegn lu scuoss.

Ed el migliac mo fora,
zaccuda il sternem —
lu pren il strom surora
e fier'el entadem!

Deliberei la resta
e tut il manizzau,
lu anavos mo resta
il graun uss separau.

Svanida ei la mona
scudida cun il pal,
ei resta mo la muona
entir'amiez iral.

Sin peis ni en schanuglias
figei in bien patratg! —
cul graun figei panuglias,
schei ir'el tras il dratg!

Feri naven la paglia
che rest'el tgiradur —
lu resta per pagaglia
garnezi de valur.

Lu suonda la tgirada —
vanau cul vegl mulin;
dals restis vegn zavrada
la muona alla fin.

Suten la pala gronda,
sc'in parisol pli grond
retscheiva la vivonda, —
il cup de vegl, il von.

Cun quel che la basatta
da matta ha vanau
e suenter aunc la tatta
biaga lien sufflau.

Pigliau per las manètschas
fatg nanna vi e neu —
struclau sin las cudètschas,
tgirau aunc tscheu ni leu.

Ed ussa la curtauna
per mesirar il graun —
la vera rauba, sauna
che dat nies agen paun!

Mintgin ha bein marveglias
con graun che nus vein fatg?
curtaunas, - ti smarveglias -
otgonta ei bufatg! —

Cun la mesira veglia
dumbrau e miserau
e dals scudunzs plein veglia
en mutschs e sacs tgiemblau.

Ed ussa sco ei sauda
vegn pleins puspei gl'arcun -
tut ei cuntent e lauda,
cu gl'ei in dèt g mantun.

In onn de bia ventira,
debia nus vein scudiu —
luprau cun finamira
ed engraziein a Diu!

Latin

Mintga docter sa latin
sche ei fa zacu basegns,
scriva el che bu' mintgin
sappi leger lu ses legns.

Mo schizun in catschadur
dil latin sto sesurvur,
sch'el sco prima tiradur
sia preda lai fugir.

Quei ch'el di ei tut verdad —
crer sa lu mo tgi che vul,
mo tut ei pusseivladad
bunamein sco penn e pul.

Tut mo bials ha el sittau
quels de peisa e culur,
mo ils tiers ch'el ha cumprau
ein d'in auter catschadur.

Enzatgei buca lubiu
mo per sbagl ha el tuccau —
sche negin ha quei lu viu,
rumpa el bein buc il tgau.

In camutsch, in dètg rampun
ha ferdau —, vul far in segl
el, quel setta tut el sprun,
che quel croda von siu égl.

Mo sei iu aschi dabot, —
la paleгна ha fimau —
spert el zuppa el fagot
quei ch'ei lu aunc restau.

Innocents sco catschadur
e remiers ha el buc'in,
ina catscha spir honor —
tut ei ver e nuot latin!

Lamentaschuns d'in camutsch

Leusi el baun dil grep ha ei schulau !...
gl'ei in camutsch che spert en comba seglia,
quei vegl e mal campion ha mei cattau
e dal fistatg, sur greppa roccla la carpeglia!

Tut tumentaus, el vul lu spert fugir,
va zops! mo vul bein far la scappa-via? —
mo sia comba, po quei impedir,
el seretegn! — tut stgir el giu sin mei lu mira.

Ed jeu surstaus, lu clomel tier ad el —
«Mo buca fui! — jeu hai ca buis cargada,
mei drovas ti bein buc tumer, gnanc stel —
sin mei sefida e discuora inagada!»

E carmelaus raschuna el denton,
mo ha schi stretg ch'el schema e balbegia:
«Vus buca quel? — che setta sur tut onn,
quei catschadur futiu», empiar'el e tahegia! —

«Ch'ins ei negliu segirs, sch'ei catscha dis —
ha mo camutschs el tgau e mai ruaussa,
pertut ei el semtgaus cun sia buis,
sin pezzas e glatschers, en vals, uauls e draussa!

Schizun sin mia tatt'ha'l giu sittau,
sin tutta nossa suit'e parentella —
a mi, per cletg! mo in calcogn tuccau
ed inagada aunc, — sin in camutsch cun stgella!»

«Nana! secalm'e hagues mo ruaus! —
quel ha plein pials camutschs, von létg per cozzas! —
mo uss ha'l buca pèda, ei spusaus —
ed oz ei'l impediut diltut, — el ha las nozzas!»

«Lu — sundel oz schi leds e schi cuntents,
che quei futiu sur'ura uss marida —
speronza ha la dunn'el sut ils dents,
ch'el uss la catsch'adina e sur onn emblida!»

Duas caussas

Cu ins tschontscha da cotlettas,
spert patratgas vid barsau,
sche ei dat aunc omelettas
il magun has cuntentau.

Quellas spisas mo sulettas
bein augmentan il humor,
sco furtadas cun uettas —
in carstgaun eis lu da cor!

Pli unfis eis dallas sectas,
surds sch'ins cloma per agid
e sch'ins tschontscha da collectas —
piardas tut igl appetit! —

A futuras cuschinieras

(al cuors de cuschinar)

Sa tgeinin?

Sa tgeinin che quei ei stau
che las tuortas ha schigiau? —
Quei perfin san ils poets
e cuschinan dultschs versets!

Sch'el ha regl de vus tentar —
in'u l'autra tegn el car!,
in che tegn bein si da frestg! —
forsa, il scolast Francestg? —

Sa tgeinin ha vus el tgau? —
ha las tuortas inspectau —
tontas tuortas! tont'amur —
forsa sei in inspectur? —

Fors'a vus enconuschents —
eis'el forsà staus presents? —
ha'l gidau a far macruns,
ni barsau schizun maruns? —

Lu mo dei ad el puschègn
e pinei aunc schi per vègn! —
era tuortas e barsau —
sas Maricla, tgi gl'ei stau? —

O! gl'ei stau in filosof,
quei han viu aunc otg ni nov; —
cuschinieras! — in dils cars,
ei per tuortas bein tut nars! —

Affonza

Con spert il temps savonza,
l'aurora da marvegl —
naven ein dis d'affonza,
ils dis de spir sulegl.

En gl'èr de primavera
l'affonz'ei ina flur,
ch'in avegnir enquera
el cagl de tarlischur.

Mo gl'avegnir retscheiva
la flur ch'a madirau —
la vegliadetgna reiva
cun frunt schi rubigliau!

Femnas!

Femnas che han nuot de far
van adina per las vias,
stagl culs pops a casa star
sgolan sco las buccarias.

Van sin viadi, gie nundétg, —
cu las tuornan tard la sera,
han lu pér de far si létg
e dustar la magliadéra.

Paterlar, quei va avon,
uras biaras ed urialas, —
cu tudi tschintschau han ton —
han adina aunc nuvialas!